

Curriculum Vitae

Informazioni Personali

Cognome, Nome **FEDE Samantha**

Indirizzo

Tel (+39)

E-mail

Nazionalità Italiana

Data di nascita

Associazione di categoria AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti) – socio n.217063

P. Iva

Esperienza lavorativa

Date (da – a) Ottobre 2009 – in corso

Tipo di impiego **Interprete di conferenza di simultanea e consecutiva (inglese>italiano>inglese; spagnolo>italiano>spagnolo; inglese>spagnolo>inglese);
traduttrice e interprete di trattativa (da e verso inglese, spagnolo, francese)**

Nome e indirizzo del datore di lavoro Attività freelance svolta per vari committenti (*consultare l'Appendice a pag.5 per elenco incarichi di lavoro*)

Date (da – a) 20 Febbraio 2017 – 31 ottobre 2022

Tipo di impiego **Responsabile Ufficio Estero – settore edile**

Principali mansioni e responsabilità Consolidamento processo internazionalizzazione dell'azienda, gestione clienti e distributori esteri acquisiti e ricerca proattiva di nuove opportunità commerciali in mercati target identificati in collaborazione con il Team commerciale, organizzazione e partecipazione a fiere e altri eventi di settore in Italia e all'estero (tra cui PROJECT QATAR a Doha, BIG 5 DUBAI, BAU di Monaco di Baviera, SWISSBAU a Basilea, ecc.), monitoraggio andamento nuovi prodotti e soddisfazione dei clienti attraverso costante servizio post-sale altamente tecnico.; organizzazione incoming di potenziali buyer e visite periodiche dei distributori in azienda; responsabile traduzione e revisione cataloghi, listini, schede tecniche e altro materiale aziendale.

Nome e indirizzo datore di lavoro Telform New Generation s.r.l., Via delle Mammole, 22 – Modugno (BA)

Date (da – a) 23 febbraio – 21 aprile 2016

Tipo di impiego **Temporary Export Manager (stage)**

Principali mansioni e responsabilità Elaborazione piano export finalizzato alla ricerca di nuovi potenziali clienti all'estero

Nome e indirizzo del datore di lavoro ZAITEK S.P.A., Via Artigianato, 15, 36031 Dueville (VI)

Date (da – a) 10 aprile 2014 – 21 ottobre 2014

Tipo di impiego **Traduttrice e interprete – inglese, spagnolo, francese** (tirocinio Programma AMVA Giovani Laureati NEET)

Principali mansioni e responsabilità Traduzione di brochure, siti web, schede tecniche prodotti, manuali d'uso, CV, ecc. delle aziende associate a Confindustria Bari e Bat. (Settori: meccanica industriale, motori marini, biomedicale, farmaceutico, cosmesi, moda, gastronomia, elettronica, e-commerce, produzione industriale carta, scaffalature, edilizia, ecc.)
Interprete di conferenza e supporto nell'organizzazione di eventi organizzati dall'Ufficio Affari Internazionali.
Assistenza e supporto linguistico alle aziende interessate ad avviare processi di internazionalizzazione (redazione supporti informativi e company profile in lingua, ricerche e studi sulle performance estere di determinati settori merceologici, ecc.)

Nome e indirizzo del datore di lavoro CONFINDUSTRIA BARI E BAT, Via Amendola 172/5 Executive Center – 70126 Bari (in ambito del - ITALIA LAVORO S.p.A)

Esperienze internazionali	
Date (da – a)	17 giugno 2013 – 29 agosto 2013
Tipo di impiego	Hotel Receptionist (stage formativo Progetto Leonardo da Vinci N. 2012-1-IT1-LEO02-02565 In Tour a titolarità di Apof-il – Potenza)
Principali mansioni e responsabilità	Accogliere i nuovi clienti (check in); servire il cliente fornendogli informazioni interne ed esterne; inserire prenotazioni nel sistema operativo alberghiero in uso; ricevere e distribuire la corrispondenza; effettuare riscontri di cassa della reception; assistenza telefonica; incassare fatture; chiudere il conto del cliente al suo check out; altri compiti amministrativi.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	Hotel Petit Palace Marqués Santa Ana, C/ Jimios, 9-11, 41001, Siviglia (Spagna)
Date (da – a)	6 luglio 2012 – 20 luglio 2012
Tipo di impiego	Group Leader a Cork, Irlanda
Principali mansioni e responsabilità	Accompagnamento, gestione e supervisione di un gruppo di studenti (età 16-18) in soggiorno studio in Irlanda; organizzazione di attività pomeridiane e serali e/o di escursioni in loco; cooperazione e collaborazione con lo staff locale; tenuta e compilazione di documenti formali relativi alla vacanza studio.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	SAN MARINO TOUR SERVICE, Strada del Bergello 80, 47891, Dogana (Repubblica di San Marino)
Date (da – a)	04 agosto 2006 – 27 settembre 2006
Tipo di impiego	Receptionist (tirocinio)
Principali mansioni e responsabilità	Accogliere i nuovi clienti (check in); servire il cliente fornendogli informazioni interne ed esterne; ricevere e distribuire la corrispondenza; effettuare riscontri di cassa della reception; cambiare valuta; assistenza telefonica; incassare fatture; chiudere il conto del cliente al suo check out; altri compiti amministrativi.
Nome e indirizzo del datore di lavoro	HOTEL SOL MIRLOS TORDOS, Calle Hermanos Pinzón, s/n, 07181, Palma Nova (Calviá) – Maiorca (Spagna)
Istruzione e formazione	
Date (da – a)	ottobre 2015 – gennaio 2016
Qualifica conseguita	Diploma di Master in Export Management “TEM ACADEMY GIOVANI”
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Processi di internazionalizzazione delle imprese: marketing internazionale, tecniche del commercio estero (contrattualistica internazionale e reti d'impresa, trasporti, dogane e fiscalità, pagamenti internazionali), business plan e web marketing.
Nome e tipo di istituto di formazione	ICE – Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane
Date (da – a)	05 ottobre 2009 – 13 marzo 2012
Qualifica conseguita	Laurea specialistica in Interpretariato di Conferenza (108/110)
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Interpretazione consecutiva dall'italiano all'inglese e viceversa e dallo spagnolo all'italiano e viceversa; interpretazione simultanea dall'italiano all'inglese e viceversa e dall'italiano allo spagnolo e viceversa; Diritto dell'Unione Europea. Tesi in Traduzione Audiovisiva, titolo: “Trasposizione di elementi culturo-specifici e humour: una sfida per le <i>Gilmore Girls</i> ”.
Nome e tipo di istituto di istruzione	UNINT – Università degli Studi Internazionali di Roma – Facoltà di Interpretariato e Traduzione
Livello nella classificazione nazionale	Laurea di II livello
Date (da – a)	02 dicembre 2008 – 12 novembre 2009
Qualifica conseguita	Traduttore-Interprete di Produzione e di Set per il Cinema, la TV e il Cinema Digitale

Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Analisi del linguaggio cinematografico; analisi dello script e degli autori riconosciuti dalla Legge; HD (Hi-Definition) e D-Cinema (Digital Cinema); introduzione alla produzione e alla co-produzione dell'A-AV; metodologia della traduzione; metodologia dell'interpretariato (inglese-italiano-inglese); etc.
Nome e tipo di istituto di istruzione	UNINT – Università degli Studi Internazionali di Roma – Facoltà di Interpretariato e Traduzione
Livello nella classificazione nazionale	Master di I livello
Date (da – a)	04 novembre 2003 – 16 luglio 2008
Qualifica conseguita	Diploma di Laurea in Traduzione e Interpretazione (107/110)
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Traduzione e interpretazione di trattativa dall'inglese in italiano e viceversa e dallo spagnolo all'italiano e viceversa; traduzione dal francese in italiano e dall'arabo in italiano; Diritto dell'Unione Europea. Tesi in toponomastica araba, titolo: "Toponimi di origine araba comune in Sicilia e Spagna".
Nome e tipo di istituto di istruzione	SSLMIT - Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori – TRIESTE
Livello nella classificazione nazionale	Laurea di I livello
Date (da – a)	settembre 1998 – luglio 2003
Qualifica conseguita	Diploma di Istruzione Secondaria Superiore " Indirizzo Linguistico Brocca " (100/100)
Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Espressione italiana, matematica, scienze, lingue straniere (inglese, francese, tedesco), storia, filosofia.
Nome e tipo di istituto di istruzione	Liceo Scientifico Statale "Cartesio", Triggiano (BA)
Livello nella classificazione nazionale	Istruzione Secondaria Superiore

Capacità e competenze personali

Madrelingua

Italiano

Altre lingue
Autovalutazione

Livello europeo (*)

Inglese

Spagnolo

Francese

Tedesco

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato	C2	Utente avanzato
C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato	C1	Utente avanzato
A2	Utente base	A2	Utente base	A2	Utente base	A2	Utente base	A2	Utente base

(*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

Certificazioni linguistiche

- **I.P.E.C.** (International Professional English Certificate), Excellence Level Examination (at Effective Proficiency C1 Level) - rilasciato da *The British Chamber of Commerce for Italy* in data 11/12/2006.
- **D.E.L.F.** (Diplôme d'Études de Langue Française) 1° grado - rilasciato da *Alliance Française* di Bari in data 23/06/2004.
- **TRINITY** – Grade 10 SESOL (Spoken English for Speakers of Other Languages) with Distinction – rilasciato da *Trinity College London* nel mese di marzo 2003.

Corsi di lingua frequentati all'estero

- 3-13/06/2013: Corso di **lingua spagnola**, organizzato da YES – Youth Exchange in Spain, della durata di 20 ore frequentato a Siviglia, Spagna.
- 26/07/2004 – 07/08/2004: Corso di **lingua inglese**, organizzato da ATC Language & Travel, della durata di 30 ore frequentato a Maynooth, Irlanda.

	<p>- 18/07/2001 – 07/08/2001: Corso di lingua francese, organizzato da BMA Biarritz – Séjours linguistiques, della durata di 50 ore frequentato a Biarritz, Francia.</p>
Capacità e competenze sociali	Sono in grado di relazionarmi con persone di diversa nazionalità e cultura, con personalità di alto profilo e diverso background grazie all'esperienza maturata svolgendo la mia professione di interprete e acquisita durante i numerosi soggiorni di studio e lavoro all'estero.
Capacità e competenze organizzative	Spiccato senso dell'organizzazione in campo lavorativo, capacità di raccogliere e sintetizzare informazioni di vario tipo maturati fornendo supporto nella pianificazione di eventi presso l'Ufficio Affari Internazionali di Confindustria Bari e BAT e c/o l'azienda TELFORM NG. Flessibilità e spirito di adattamento.
Capacità e competenze informatiche	Files management; Word processing; Excel; PowerPoint; Internet e Outlook; Buona conoscenza dei sistemi operativi Microsoft Windows (98/XP/Vista/7), Mac OS X e Opera (software di gestione alberghiera). Conoscenza base SDL TRADOS – strumento di traduzione assistita (CAT Tools).
Patente	B – Automunita Completa disponibilità a spostamenti in Italia e all'Estero.
Ulteriori Informazioni	
<u>Seminari</u>	<p>09/06/2018: Workshop <i>I termini non si traducono! Migliori pratiche terminologiche per traduttori e interpreti</i> tenuto da Lucia Corbolante, organizzato da AITI Sezione Puglia</p> <p>16/12/2017: Workshop <i>Introduzione a SDL Trados, MemoQ, DéjàVu</i> tenuto da Riccardo Olivi, organizzato da AITI Sezione Puglia</p> <p>17/12/2016: Workshop <i>Distinguersi per non estinguersi – il marketing al tempo della rivoluzione digitale</i> tenuto da Silvana Dell'Isola, organizzato da AITI Sezione Puglia</p> <p>17-24/02, 03/03/2015: Corso di formazione online <i>Introduzione al Project Management per Traduttori</i> organizzato da STL FORMAZIONE</p> <p>3-6-13/02/2015: Corso di formazione online di Traduzione Giuridica dal titolo <i>Il Contratto Internazionale e la Convenzione di Vienna</i> organizzato da STL FORMAZIONE</p> <p>30/05/2014-11/07/2014: Corso di formazione <i>Export Lab</i> organizzato da ICE in collaboraz. con la Regione Puglia sull'<i>internazionalizzazione d'impresa</i> (c/o Puglia Sviluppo S.P.A.-Bari)</p> <p>30/06-01/07/2014: Corso di formazione <i>Enterprise Europe Network sugli interventi della programmazione 2014-2020 –H2020 –Schema PMI – COSME</i> (c/o Camera di Commercio di Bari)</p> <p>08/09/2009: Certificato di Partecipazione e simulazione di interpretariato in simultanea in cabina muta al 7° DIGITAL CINEMA FORUM di SMPTE (Society of Motion Picture and Television Engineers) dal titolo "<i>Talks on the 3D Digital Cinema: how to produce, distribute and present it</i>", organizzato da SMPTE in collaborazione con la 'Fondazione La Biennale di Venezia' in occasione della 66° Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia</p>
Referenze	<p>Laura De Candia, Ufficio Affari Internazionali c/o Confindustria Bari-Bat. Recapito telefonico: +39 080 5467701 - E-mail: decandia@confindustria.babt.it</p> <p>Jennifer Fisahn, B.C.B.A. - Board Certified Behavior Analyst, NJ 08723, USA. Recapito telefonico: +1732 8049943 - E-mail: jenniferfisahn@yahoo.com</p>

Bari, 01/03/2023



APPENDICE

INCARICHI DA **INTERPRETE DI CONFERENZA** (CONSECUTIVA, SIMULTANEA, TRATTATIVA, CHUCHOTAGE in presenza e da remoto DA E VERSO **INGLESE E SPAGNOLO**) in incontri bilaterali, convegni, fiere, meeting aziendali e altri eventi.

- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) durante workshop, visite di consulenza e supervisioni effettuate periodicamente (anche via Skype) da BCBA - Analisti Comportamentali Certificati americani (Thomas Caffrey, Jennifer Fisahn, Troy Fry, etc.) presso centri specializzati, scuole e famiglie di bambini e ragazzi con disabilità dello sviluppo e traduzione relativi report (ottobre 2012 - in corso)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante evento Project Interreg IPA CBC Italy – Albany – Montenegro PORTS PLUS: LA TRANSIZIONE ECOLOGICA E ENERGETICA NEI PORTI c/o Biblioteca Acclavio, Taranto (28/02/2023)
- Interprete di simultanea (IT>EN e SP>EN) durante workshop nell'ambito del PROGETTO EUNAP "THE EU-ASIA PACIFIC DIALOGUE: PROMOTING EUROPEAN INTEGRATION AND MUTUAL KNOWLEDGE ACROSS CONTINENTS" - svolto presso Università LUM, Casamassima (Bari, 1/12/22)
- Interprete di trattativa (EN>IT>EN) durante incoming DELEGATI E.A.U. in occasione del PUGLIA DESIGN TOUR 2022, organizzato dall'ente Puglia Sviluppo / Regione Puglia (17-19/10/2022)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) durante corso "TEAM TEACH TOUR ITALIA 2022 – 2°edizione" organizzato da ASSOCIAZIONE DALLA LUNA – Bari tenuto da Alastair Reid, esperto del settore autismo e disabilità dello sviluppo (21-22/09/2022 e 3-4/10/2022, Milano).
- Interprete di trattativa (EN>IT>EN) durante evento *Agrifood* svolto presso Palazzo del Comune di Acquaviva delle Fonti (Bari, in 23/6/22).
- Interprete di trattativa (EN>IT>EN) durante incoming buyer americani settore tessile c/o azienda Distribuzione Tessile s.r.l. (Ruvo di Puglia, BA – 18/06/2022)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) durante corso "TEAM TEACH TOUR ITALIA 2022" organizzato da ASSOCIAZIONE DALLA LUNA – Bari tenuto da Alastair Reid, esperto del settore autismo e disabilità dello sviluppo (3 - 12 febbraio 2022, Bari, Taranto, Catania e Milano).
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante evento GESTIONE STRATEGICA DELL'ANEMIA PERI-OPERATORIA c/o Sala Convegni "Hotel Itaca" – Barletta (24/01/2020)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante evento In-MedTour Project Interreg CBC Greece – Italy 2014/2020 TRAVEL FOR CURE: PROSPECTIVES, STRATEGIES AND ACTIONS - International Conference on Health and Medical Tourism - c/o Camera di Commercio di Brindisi (12/12/2019)
- Interprete di trattativa (EN>IT>EN) per l'azienda TELFORM N.G. durante fiera di settore BIG 5 – DUBAI (EAU, 25-28/11/2019)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) in occasione dell'evento IDS – ITALIAN DOC SCREENING 2019 tenutosi a Bari c/o sede di Apulia Film Commission (30/09/2019 e 01/10/2019)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante il workshop "La Professione di Analista del Comportamento" con la dottoressa Fabiola Casarini e ospiti internazionali quali Dr. Jalene Mreno e il Dr. Neil Martin organizzato dall'associazione Allenamenti di Molfetta (Bari – 28/29/09/2019)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante CORSO RBT - Tecnici Comportamentali ABA (Applied Behavior Analysis) propedeutico per il conseguimento della certificazione RBT (Registered Behavior Technician) tenuto da Mark J. Palmieri, Psy. D., BCBA-D, Courtney (Illon) Cotter, PH. D., BCBA, organizzato da Solidarietà – società cooperativa sociale (Bari, 06/09/2019)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) per rito civile di matrimonio tra un cittadino canadese e una cittadina italiana e supporto linguistico durante l'intero svolgimento dell'evento (Fasano – BA, 03/09/2019)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante la Final Conference del progetto Interreg MED "Prioritize energy efficiency measures in public buildings: a decision support tool for regional and local public authorities" (PrioritEE), c/o casa Cava, Matera (13/06/2019)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) in occasione del Festival Sabir 2019 – Lecce (16-18/05/2019)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante evento DURUM DAYS 2019 presso Camera di Commercio di Foggia (15/05/2019)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) in occasione della conferenza stampa di presentazione c/o ArcelorMittal – Taranto (19/03/2019)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) in occasione dell'evento TEDxBari 2018 – Eterotopia tenutosi a Bari c/o Teatro Petruzzelli (08/12/2018)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) in occasione dell'evento INTER-PASS: International Conference on Intermodal Passengers Connectivity between Ports and Airports 2018 tenutosi a Bari c/o Aeroporti di Puglia (17/10/2018)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) in occasione dell'evento IDS – ITALIAN DOC SCREENING 2018 tenutosi a Bari c/o sede di Apulia Film Commission (20 e 22/09/2018)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) per l'Analista comportamentale certificato americano Troy Fry durante visita di consulenza per l'associazione LOGOS di Taranto (11-13/07/2018)
- Interprete di chuchotage e consecutiva (EN>IT>EN) per il regista inglese Terence Davies ospite della rassegna cinematografica Registi fuori dagli schermi organizzata da Apulia Film Commission (12/06/2018)
- Interprete di simultanea e consecutiva (EN>IT>EN) per Enkelejda Kokthi, Direttrice Generale del Contract and Finance Control Unit, del Min. delle Fin. In Albania, durante evento Focus: le gare organizzato da Ice-Roma c/o Confindustria Bari-Bat (29/05/2018)
- Interprete di consecutiva e chuchotage (EN>IT>EN) per il regista libanese Nadim Taleb ospite della rassegna cinematografica Registi fuori dagli schermi organizzata da Apulia Film Commission (25/05/2018)

- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) per S.E. Najeeb Al Ali, Direttore Esecutivo del Bureau Expo 2020 e Richard McGuire, Vice Presidente, responsabile per il Procurement, durante evento Focus Expo 2020 Dubai organizzato da Ice-Roma c/o Confindustria Bari-Bat (22/05/2018)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) durante evento "Project start-up meeting and partnership agreement" organizzato da Confindustria Lecce (15/05/2018)
- Interprete di consecutiva e chuchotage (ES>IT>ES) per il regista argentino Lisandro Alonso ospite della rassegna cinematografica Registi fuori dagli schermi organizzata da Apulia Film Commission (10/05/2018)
- Interprete di simultanea e consecutiva (EN>IT>EN) per Abdulaziz Al-Taleb, Direttore del Procurement Department del Min. delle Fin. Del Qatar, durante evento Focus World Cup Qatar 2022 organizzato da Ice-Roma c/o Confindustria Bari-Bat (10/04/2018)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante workshop La gestione della classe: strategie proattive per un insegnamento efficace tenuto dal Prof. William L. Heward e organizzato dall'associazione Gocce nell'Oceano onlus di Corato (Bari), 4-7/04/2018
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) per Marin Raycov, Ambasciatore di Bulgaria, durante evento IL MARE DI PUGLIA c/o Fiera del Levante (Bari) organizzato da Confindustria Bari-Bat (24/03/2018)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) durante training e visita dell'analista comportamentale certificato americano Troy Fry per l'associazione LOGOS di Taranto (12-15/03/2018)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) durante workshop Benefici e costi dell'apprendimento in Italia (Camera di Commercio di Bari, 5-6/02/2018)
- Interprete di trattativa (FR>EN>FR, EN>IT>EN) durante la fiera SWISSBAU 2018 a Basilea per l'azienda svizzera Bewilux AG (16-21/01/2018)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) per l'Analista comportamentale certificato americano Troy Fry durante visita di consulenza per l'associazione LOGOS di Taranto (20-21/11/2017)
- Interprete di consecutiva e chuchotage (EN>IT>EN) per il regista Željimir Žilnik durante la sua Masterclass in ambito del CinePalium Film Festival (Palo del Colle - Bari, 15/11/2017)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante evento Kelpak seaweed biostimulant – AlzChem (Bari, 27/09/2017)
- Interprete di consecutiva e chuchotage (ES>IT>ES) per la Consigliera Economica e Commerciale dell'Ambasciata della Repubblica di Cuba in Italia, Emma Liens Morejón, nel corso di una Country Presentation alla 81° Fiera del Levante di Bari (13/09/2017)
- Interprete di consecutiva e chuchotage (EN>IT>EN) per vice ambasciatrice dell'India in Italia, Gloria Gangte, nel corso di una Country Presentation alla 81° Fiera del Levante di Bari (13/09/2017)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante Sales Meeting con buyer esteri per azienda ICAM s.r.l. di Putignano (Bari), 11/09/2017
- Interprete di consecutiva e simultanea (EN>IT>EN) durante percorso di formazione Food Innovation Global Mission c/o aziende e sedi istituzionali di Apricena (Foggia), Fasano e Torre Guaceto (Brindisi), 30-31/05/2017
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) durante visita della delegazione istituzionale dell'Etiopia c/o Regione Puglia e Confindustria Bari-Bat e incontro privato tra Presidente della Regione Puglia M. Emiliano e il vice Ministro per lo sviluppo urbano dell'Etiopia Demise Shito Gondere (Bari, 16-17/05/2017)
- Interprete di trattativa (EN>IT>EN) per l'azienda TELFORM N.G. durante fiera di settore PROJECT QATAR 2017 a Doha (08-12/05/2017)
- Interprete di consecutiva e chuchotage (ES>IT>ES) per l'attore argentino Leonardo Sbaraglia in conferenza stampa, interviste con giornalisti e premiazione sul palco del Teatro Petruzzelli durante evento Bifest – Bari International Film Festival 2017 (29/04/2017)
- Interprete di consecutiva (IT>FR) durante evento di formazione distributori belgi per responsabile delle vendite dell'azienda TELFORM NG (Mons, Belgio – 21/03/2017)
- Interprete di chuchotage (IT>EN) per gli speaker internazionali dell'edizione di TEDxBari 2016 e consecutiva (EN>IT>EN) durante le relative interviste con la stampa (Bari, 26/11/2016)
- Interprete di consecutiva e chuchotage (EN>IT>EN) per l'archeologa Leigh-Ann Bedal durante la conferenza stampa dell'evento TEDxBari 2016 c/o il teatro Petruzzelli di Bari (23/11/2016)
- Interprete di consecutiva e chuchotage (EN>IT>EN) durante l'evento Investment environment and opportunities in Turkey organizzato da ISPAT-Agenzia per il sostegno e la promozione della Turchia e Confindustria Bari-Bat (Bari, 17/11/2016)
- Interprete di trattativa (EN>IT>EN) in occasione della Missione Incoming in Puglia settore Agroalimentare organizzata a Bari da ICE Roma (08/11/2016)
- Interprete di consecutiva (IT>EN) per l'Assessore allo Sviluppo Economico e all'Industria turistica e culturale della Regione Puglia Loredana Capone durante la 7ª edizione dell'Euro Mediterranean Coproduction Forum organizzato da Apulia Film Commission (27/10/2016)
- Interprete di simultanea e trattativa (EN>IT>EN) durante l'evento Piano Export Sud – Puglia OBIETTIVO GDO - Come diventare fornitori della Grande Distribuzione Europea organizzato da ICE Roma c/o Confindustria Bari-Bat (28/09/2016)
- Interprete di trattativa (EN>IT>EN) c/o l'azienda BT Sud s.r.l., Modugno (BA) durante visita clienti maltesi (01-02/08/2016)
- Interprete di simultanea e trattativa (EN>IT>EN) durante la BIAT 2016 - Borsa dell'Innovazione e dell'Alta Tecnologia organizzata da ICE Roma c/o la Fiera del Levante di Bari (11-12/02/2016)
- Interprete di trattativa (EN>IT>EN) in occasione della Missione Incoming in Puglia settore Agroalimentare organizzata a Bari da ICE Roma in collaborazione con Confindustria Puglia e Confindustria Bari-BAT (18-19/11/2014)
- Interprete di trattativa (ES>IT>ES) in occasione del B2B Food & Wine – Incoming buyer e tour operator Brasile organizzato dall'AICAI – Agenzia Speciale della Camera di Commercio di Bari (11-12/11/2014)

- Interprete di trattativa (EN>IT>EN) in occasione del B2B Food, Wine & Fashion – Incoming buyer tedeschi e polacchi organizzato dall'AICAI – Agenzia Speciale della Camera di Commercio di Bari (23-24/09/2014)
- Interprete di simultanea (ES>IT>ES) nell'ambito della conferenza organizzata c/o Confindustria Bari-BAT dal titolo Messico: Opportunità d'affari e strategie di accesso al mercato, in presenza, tra gli altri, dei due massimi esponenti delle associazioni di categoria Meccanica e Agroalimentare messicane: Rodrigo Alpizar Vallejo, Presidente CANACINTRA e Armando Cobos Pérez Presidente Esecutivo CANAINCA (15/09/2014)
- Interprete di trattativa (EN>IT>EN) per l'Ambasciatore Israeliano S.E. Naor Gilon in visita ufficiale a Bari e interpretariato in consecutiva durante la presentazione del Ministro Consigliere per gli Affari Economici e Scientifici, Tamar Ziv, presso la sede di Confindustria Bari-Bat (09/04/2014)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) durante il workshop Understanding Action and Resistance (UNARS) tenuto dalla coordinatrice dell'Università di Northampton, Jane Callaghan (iniziativa dell'Ufficio del Garante dei Diritti dell'Infanzia e dell'Adolescenza in Puglia) – tema: violenza domestica assistita (01/04/2014)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) durante il workshop Reuse/New Use Project for Communities tenuto dall'architetto Martin Rein-Cano nell'ambito dell'iniziativa "LdB n.105 – Reactivity" – settore architettura (23 - 24/11/2013)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) durante il seminario tenuto dall'Ing.Meccanico e consulente-progettista Rhamis Kent e dal Progettista in Permacoltura Doug Crouch nell'ambito dell'iniziativa LdB n.64 – Permacoltura Mediterranea – settore agricoltura (31/10 - 11/11/2013)
- Interprete di simultanea (ES>IT>ES) durante convention organizzata da Vitaldent, franchising di cliniche odontoiatriche – settore marketing aziendale (12/02/2012)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante l'evento Giornata di relazioni internazionali Italia-Turchia c/o la C.C.I.A – Camera di Commercio di Bari (16/09/2011)
- Interprete di consecutiva e trattativa (EN>IT>EN) in occasione dell'Incoming buyer canadesi del settore moda e abbigliamento', iniziativa promossa dall'AICAI – Agenzia Speciale della Camera di Commercio di Bari (29/11/2010)
- Interprete di simultanea (EN>IT>EN) durante l'evento Opportunità del mercato brasiliano del lusso per il turismo in Puglia c/o la C.C.I.A – Camera di Commercio di Bari dal titolo (12/10/2010)
- Interprete di consecutiva (EN>IT>EN) per l'Ambasciatore Indonesiano S.E. Mohamad Oemar in occasione della tavola rotonda Working lunch: promuovere commercio, turismo e investimenti in Indonesia c/o la C.C.I.A - Camera di Commercio di Bari (9/10/2009)

INCARICHI DI **TRADUZIONE** SVOLTI AD OGGI DA OTTOBRE 2009 DA E VERSO **INGLESE, SPAGNOLO, FRANCESE**

- Traduzione (IT>EN) contenuti sito web e materiale relativo a videocorsi per conto di ASSOCIAZIONE DALLA LUNA – Bari (settore: autismo, disabilità dello sviluppo).
- Traduzione (IT>EN) del report finale del Progetto EU INNONETS - *Deliverable 3.5.4 Identification of fields fostering cooperation between networks and clusters in the agri-food sector* per conto della cooperativa ITERAS SOC. COOP, Bari (settore: agroalimentare).
- Traduzione (IT>EN) libro *Microgreens*, di Pietro Santamaria, Carlo Mininni e Benny Leoni, ed. Massimo Guido e dei contenuti del relativo sito web (settore: agronomia).
- Traduzione contenuti siti web di aziende, eventi promozionali, cataloghi (EN>IT>EN, FR>IT>FR, ES>IT>ES) – settori: metalmeccanica, turismo, cinematografia, agroalimentare.
- Traduzione tecnica (EN>IT>EN, ES>IT>ES, FR>IT>FR) documenti commissionati dalle aziende associate a Confindustria Bari e Bat.
- Traduzione tecnica (EN>IT>EN) documenti afferenti al progetto Sustexnet relativo all'industria manifatturiera tessile italiana per Confindustria Bari e Bat.
- Traduzione e revisione articoli scientifici (EN>IT>EN) – settori: medicina legale, genetica, psicologia, medicina orientale 'Ayurveda' - per enti (università, Istituto di Medicina Legale e delle Assicurazioni di Milano) e soggetti privati.
- Traduzioni asseverate (contratti, visure camerali, titoli di studio, ecc.) per aziende e privati.
- Traduzione atti giudiziari (EN>IT>EN) per il Tribunale di Bari.